

TRANSNATIONALE GRAZER LITERATURTAGE



# WELT- WORT- REISENDE

4. TRANSNATIONALE  
GRAZER **17.-19.10.2024**  
LITERATURTAGE



FORUM STADTPARK

# EUROPA ALS PROVINZ

4. TRANSNATIONALE  
GRAZER 17.-19.10.2024  
LITERATURTAGE

**Das diesjährige Festivalthema ist von einer Aufsatzsammlung des indischen Historikers Dipesh Chakrabarty inspiriert. Der Westen präsentiert sich lange Zeit als Zentrum der Welt, als Hochburg der Wissenschaft und Kultur, alleiniger Vertreter der Vernunft und liberaler Werte, als homogener Raum, während alle anderen Territorien im Außen bleiben. Die Eroberungen und Erkundungen (sowie die Kolonisierung und der Kulturrab), die industrielle Revolution, die Entwicklung der Technik und der Geisteswissenschaften wirkten an dem Aufbau einer hierarchischen, bipolaren, antagonistischen Welt mit, die nur ein Zentrum und ihre Peripherie kennt. Diese Weltanschauung scheint heutzutage archaisch und wird zunehmend in Frage gestellt. Für den sogenannten Globalen Süden stellt der Westen längst nicht mehr das einzige politische, kulturelle und wirtschaftliche Leitbild dar.**

Fiston Mwanza Mujila (Kurator, Forum Stadtpark) & Robert Reithofer (ISOP)

# Do. **17.10.2024**

19:00

## **MAPPING DER WEISSEN FLECKEN**

**ISOP, DREIHACKENGASSE 2, 8020 GRAZ**

Ob in Südostasien, Europa, Lateinamerika oder Afrika: In den Werken von Tash Aw, Mohamed Mbougar Sarr und Zsófia Bán geht es um Geschichte und Gewalterinnerungen sowie ihre de-strörenden Begleiterscheinungen - Tabu, Schweigen, Verlust, Verfälschung und Veruntreuung. Die Autor:innen erzählen aus der Perspektive der Unterdrückten und werfen somit einen neuen Blick auf die Geschichte der Kolonisierung, des Imperialismus, des Nationalsozialismus, des Holocaust, des Nationalismus und des Kapitalismus.

LESUNGEN:

**Tash Aw**  
(Malaysia)

–

**Zsófia Bán**  
(Ungarn)

–

**Mohamed Mbougar Sarr**  
(Senegal)

–

Moderation:

**Wolfgang Popp**

Lesung auf Deutsch:

**Ninja Reichert**

Dolmetscherinnen:

**Silvia Glatzhofer**  
(Englisch)

**Alexandra Marics**  
(Französisch)

# Fr. **18.10.2024**

11:00

## **LITERARISCHE MATINÉE MIT MOHAMED MBOUGAR SARR**

**BIBLIOTHEKSZENTRUM WALL,  
MERANGASSE 70, 8010 GRAZ**

Mohamed Mbougar Sarrs Roman Die geheimste Erinnerung der Menschen ist eine labyrinthische Odyssee. Sie erzählt von der Suche nach einem Schriftsteller, der in den 1930ern den Senegal verlassen hat. Was ist die geheimste Erinnerung der Menschen? Und ist der westliche Kanon Fluch ihrer Verdrängung oder eine mögliche Sprache ihrer Überlieferung?

Moderator:innen:

**Andrea Renker und  
Studierende des Institutes  
für Romanistik, Graz**

Dolmetscherin:

**Alexandra Marics**  
(Französisch)

# Fr. **18.10.2024**

14:00-16:00

## **DIE MÖGLICHKEIT EINER GESCHICHTE**

**BLÄTTERN**, GARTENGASSE 28, 8010 GRAZ

In diesem Schreibworkshop werden wir unserer Kreativität nachspüren und zu Archäolog:innen unserer Selbst werden. Schreibende aller Niveaus sind willkommen.

19:00

## **VOM WAHNSINN EINER FRAU**

**FORUM STADTPARK**, STADTPARK 1, 8010 GRAZ

Die postkoloniale Literatur rehabilitiert die Schwarze Frau, die in der kolonialen Geschichtsschreibung unsichtbar war und auf eine untergeordnete Rolle reduziert wurde, sofern sie nicht als exotisches und sexuelles Objekt dargestellt wurde. Tsitsi Dangarembga, Yara Monteiro und Astrid H.Roemer beleuchten die Kämpfe Schwarzer Frauen gegen patriarchale Strukturen und postkoloniale Machtverhältnisse hin zu weiblicher Selbstbestimmung.

EINE SCHREIBWERKSTATT MIT  
**Susmita Paul**

Anmeldung erforderlich per  
E-Mail an: [info@tintjournal.com](mailto:info@tintjournal.com)

Anmeldeschluss:  
18.10.2024, 12:00 Uhr  
(Achtung: begrenzte Plätze)

Kosten: Pay as you wish

LESUNGEN:

**Tsitsi Dangarembga**  
(Simbabwe)

–  
**Yara Monteiro**  
(Angola/ Portugal)

–  
**Astrid H.Roemer**  
(Surinam)

–  
**Hommage an Maryse Condé**  
(1934-2024)

–  
Moderation:  
**Yeboaa Ofose**

Lesung:  
**Ninja Reichert**

Die Veranstaltung findet  
auf Englisch statt.

# Fr. **18.10.2024**

21:30

**MAKOUL**

**FORUM STADTPARK, STADTPARK 1, 8010 GRAZ**

Prince Zeka (\*Demokratische Republik Kongo) hat seinen eigenen Musikstil geschaffen, den er Makoul nennt. Er mischt darin mit seiner Band DUNIA MOJA („eine Welt“) Soul, Funk, Afro Beat, Reggae und die kongolesische Rumba, um das Publikum auf eine Reise durch Klänge und Rhythmen zu entführen.

KONZERT VON  
**Prince Zeka und  
DUNIA MOJA**  
nach den Lesungen

# Sa. **19.10.2024**

16:00

**KOLONIALE  
VERSTRICKUNGEN  
IN GRAZ**

**FORUM STADTPARK, STADTPARK 1, 8010 GRAZ**

Der literarisch-politische Stadtpaziergang versucht unterschiedliche Dimensionen von Kolonialität in Graz freizulegen: Das Sichtbar- und Hörbarmachen eines Schwarzen Blicks auf koloniale und rassistische Symbole; Der „sanfte“ Kolonialismus, der Österreich seit der Habsburgermonarchie prägt, sowie die Frage nach gegenwärtigen neokolonialen und imperialen Verstrickungen.

Projektteam des  
Stadtpaziergangs:  
**Rivka Saltiel  
Sara T. Huber  
Markus Gönitzer  
Adjanie Kamucote  
Heide Bruckner  
Anela Dumonjić  
Jennifer Brunner  
Anna Verwey  
Sarah Baumgartner  
Derya Özkaya  
Fabian Prettnner  
Fiston Mwanza Mujila**

# WELTWORTREISENDE

4. TRANSNATIONALE GRAZER LITERATURTAGE  
17.-19.10.2024

**Tash Aw • Zsófia Bán • Maryse Condé • Tsitsi Dangarembga  
Mohamed Mbougar Sarr • Yara Monteiro • Susmita Paul  
Astrid H. Roemer • Prince Zeka & Dunia Moja**

VERANSTALTERINNEN:  
**ISOP & FORUM STADTPARK**

IN KOOPERATION MIT:  
**CENTRO DE LINGUA PORTUGUESA, FRAUENSERVICE GRAZ,  
INSTITUT FRANÇAIS D'AUTRICHE, INSTITUT FÜR ROMANISTIK,  
KULTURVERMITTLUNG STEIERMARK,  
NEDERLANDS LETTERENFONDS, TINT JOURNAL.**

Impressum: Herausgeber: ISOP - INNOVATIVE SOZIALPROJEKTE GmbH, Dreihackengasse 2, 8020 Graz,  
Tel. 0316/76 46 46, isop@isop.at, www.isop.at • Gestaltung: taska.at • Druck: rehadruck.at • Fotos: Tsitsi  
Dangarembga: Hannah Mentz, Tash Aw: Tara Sosrowardoyo, Yara Monteiro: Chrysovalantis Symeonidis, Zsófia  
Bán: Miklós Szűts/Suhrkamp Verlag, Mohamed Mbougar Sarr: DR/Courtesy of Philippe Rey, Astrid H. Roemer:  
Raul Neijhorst, Maryse Condé: Philippe Matsas/opale.photo, Susmita Paul: Alfred, Prince Zeka: Jakob Klingebiel



**FORUM STADTPARK**

IN KOOPERATION MIT:



GEFÖRDERT DURCH:

